Конкурс перевода ФИЯ ТГПУ 2017

1. Заполните форму для участия в конкурсе перевода ФИЯ ТГПУ 2017

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ФИО полностью | Язык перевода | Университет, факультет, группа | Контакты (номер телефона и электронная почта) |
|  |  |  |  |

1. Приступайте к переводу английского или немецкого текста ниже

**АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

|  |  |
| --- | --- |
| Исходный текст | Перевод |
| **Best Solutions for Climate Change**  The enormity of global warming can be daunting and dispiriting. What can one person, or even one nation, do on their own to slow and reverse [climate change](http://www.sciam.com/article.cfm?articleId=A1E03678-E7F2-99DF-349533FA77189693)?  **Forego Fossil Fuels**—The first challenge is eliminating the [burning of coal](http://www.sciam.com/article.cfm?articleId=BA48EB93-9DCD-A060-1C5154F52D5D2D18), oil and, eventually, natural gas. This is perhaps the most daunting challenge as denizens of richer nations literally eat, wear, work, play and even sleep on the products made from such fossilized sunshine.  **Infrastructure Upgrade**—Buildings worldwide contribute around one third of all greenhouse gas emissions (43 percent in the U.S. alone), even though [investing in thicker insulation](http://www.sciam.com/article.cfm?articleId=A0671BA9-E7F2-99DF-35F0BAD21FF6E5CE) and other cost-effective, temperature-regulating steps can save money in the long run. Electric grids are at capacity or overloaded, but power demands continue to rise.  **Move Closer to Work**—Transportation is the second leading source of greenhouse gas emissions in the U.S. (burning a single gallon of gasoline produces 20 pounds of CO2). But it doesn't have to be that way.  **Consume Less**—The easiest way to cut back on greenhouse gas emissions is simply to buy less stuff. Whether by forgoing an automobile or employing a reusable grocery sack, cutting back on consumption results in fewer fossil fuels being burned to extract, produce and ship products around the globe.  **Be Efficient**—A potentially simpler and even bigger impact can be made by doing more with less. Citizens of many developed countries are profligate wasters of energy, whether by speeding in a gas-guzzling sport-utility vehicle or leaving the lights on when not in a room.  **Eat Smart, Go Vegetarian?**—Corn grown in the U.S. requires barrels of oil for the fertilizer to grow it and the diesel fuel to harvest and transport it. Some grocery stores stock organic produce that do not require such fertilizers, but it is often shipped from halfway across the globe. And meat, whether beef, chicken or pork, requires pounds of feed to produce a pound of protein.  **Stop Cutting Down Trees**—Every year, 33 million [acres of forests are cut down](http://www.sciam.com/article.cfm?articleId=C4B62D71-E7F2-99DF-3C3B53587E1B5AC2). Timber harvesting in the tropics alone contributes 1.5 billion metric tons of carbon to the atmosphere. That represents 20 percent of human-made greenhouse gas emissions and a source that could be avoided relatively easily. |  |

Отправить письменный перевод с заявкой до 19 мая включительно на адрес[**learningcenter.tspu@gmail.com**](mailto:learningcenter.tspu@gmail.com)  
  
Пример названия файла: Английский \_неяз.спец\_ИвановИИ

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

|  |  |
| --- | --- |
| Исходный текст | Перевод |
| **Mit blauer Plakette und grünem Moos gegen Feinstaub und Stickoxide**  Stickoxide können Atemwege und das Herz-Kreislaufsystem extrem belasten. Feinstaub-Partikel können tief in die Lungen eindringen. Die Umweltgefahr von Abgasen lässt sich reduzieren, doch die Politik zögert.  "Seit Jahrzehnten gefährdet Stickstoffdioxid unsere Gesundheit," sagt Maria Krautzberger, Präsidentin des Umweltbundesamtes (UBA). Und immer wieder benennt sie die Schuldigen: Diesel-PKW. Krautzberger würde die Luftverpester am liebsten aus den Innenstädten verbannen.  Ginge es nach dem Willen des UBA und vieler Betroffener Städte und Gemeinden, dürften nur noch Autos mit blauer Umweltplakette an der Windschutzscheibe in viele Innenstädte einfahren. Berlin, Leipzig, Dresden und München erwägen, ihre bestehenden Umweltzonen für Autos ohne blaue Plakette sperren. Für die Einführung einer solchen Stickoxid (NOx)-Plakette haben sich einige Bundesländer auch schon ausgesprochen. Der Bund indes sperrt sich noch.  Die blauen Plaketten sollen die bestehenden Umweltplaketten rot, gelb und grün ergänzen. Diese signalisieren den jeweiligen Grad des Feinstaubausstoßes von Fahrzeugen.  Stuttgart wird erste Stadt in Deutschland mit Diesel-Fahrverbot  Stuttgart, die Hauptstadt des Landes Baden-Würtemberg, ist durch seine Kessellage besonders durch Abgase belastet. Dort wurden die europäischen Feinstaub-Partikel-Grenzwerte 2016 an 66 Tagen überschritten.  Und für das laufende Jahr deutet sich noch Schlimmeres an: An mehr als 30 Tagen in den  ersten zwei Monaten 2017 wurden mehr als 50 Mikrogramm Feinstaub pro Kubikmeter Luft gemessen. Die EU-Kommission ahndet Überschreitungen an mehr als 35 Tagen pro Jahr durch Strafen.  Das Verwaltungsgericht hat das Land Baden-Württemberg und die Stadt zu einer Stellungnahme aufgefordert, wie die Luft an den neuralgischen Verkehrsplätzen nachhaltig verbessert werden soll.  Einige Einwohner hatten Oberbürgermeister Fritz Kuhn und Regierungspräsident Wolfgang Reimer (beide Bündnis 90/ Die Grünen) verklagt. Am Neckartor, einem Verkehrsknotenpunkt, an dem eine Messstation steht, werden die Grenzwerte, die die Europäische Union (EU) festgelegt hat, so häufig wie an keiner anderen Messstation in Deutschland überschritten. |  |

Отправить письменный перевод с заявкой до 19 мая включительно на адрес[**learningcenter.tspu@gmail.com**](mailto:learningcenter.tspu@gmail.com)  
  
Пример названия файла: Немецкий \_неяз.спец\_ИвановИИ